

## Adelita

1. A - de - li - ta se lla - ma la jo - ven  
3. Si A - de - li - ta se fue - ra con o - tro  
a quien yo quie - ro y no pue - do ol - vi - dar  
la se - gui - ría por el mun - do sin ce - sar,  
y en el cam - po yo ten - go u - na ro - sa  
si por mar en un bu - que de gue - rra  
y con el tiem - po la voy a cor - tar.  
y si por tie - rra en un tren mi - li - tar.  
2. Si A - de - li - ta qui - sie - ra ser mi es - po - sa, \_\_\_\_\_  
4. A - de - li - ta es u - na fron - te - ri - za, \_\_\_\_\_  
si A - de - li - ta fue - ra mi mu - jer, \_\_\_\_\_  
de o - jos ver - des, co - lor de la mar, \_\_\_\_\_  
le com - pra - rí - a un ves - ti - do de se - da \_\_\_\_\_  
y que tra - e lo - cos a to - dos los hom - bres \_\_\_\_\_  
pa - ra lle - var - la a bai - lar al cuar - tel. \_\_\_\_\_  
y a to - dos los ha - ce llo - rar. \_\_\_\_\_

(otra versión)

- 1  
Adelita se llama la ingrata,  
La qu'era dueña de todo mi placer.  
Nunca piensas que llegue a olvidarla  
Ni cambiarla por otra mujer.
- 2  
Si Adelita quisiera ser mi esposa,  
Si Adelita fuera mi mujer,  
Le compraría un vestido de seda  
Y la llevara a pasear el cuartel.
- 3  
Ya mi llama el clarín de campaña  
Como soldado valiente a pelear.  
Correrá por los calles la sangre  
Pero olvidarte jamás me verá.
- 4  
Si acaso yo muero en campaña  
Y mi cadaver en la tierra va a quedar,  
Adelita, por Dios te la ruego  
Que por mí muerte tu vayas a llorar.
- 5  
Adelita es una fronteriza  
Con ojos verdes, color de la mar,  
Que trae locos a todos los hombres  
Y a todos les hace llorar.
- 6  
Si Adelita se fuera con otro  
La seguiría la huella sin cesar,  
En aeroplanos y buques de guerra  
Y por tierra hast' en tren militar.

## Adelita

1

Adelita se llama la joven  
a quien yo quiero  
y no puedo olvidar  
y en el campo  
yo tengo una rosa  
y con el tiempo  
la voy a cortar.

Adelita heißt das junge Mädchen,  
das ich liebe  
und nicht vergessen kann,  
und auf dem Feld  
habe ich eine Rose,  
und mit der Zeit  
werde ich sie abschneiden.

2

Si Adelita se fuera con otro  
la seguiría  
por tierra y por mar,  
si por mar  
en un buque de guerra  
y si por tierra en un tren militar.

Wenn Adelita mit einem anderen ginge,  
würde ich ihr folgen  
über Land und Meer;  
wenn übers Meer,  
in einem Kriegsschiff,  
wenn über Land, in einem Militärzug.

3

Si Adelita  
quisiera ser mi novia,  
  
si Adelita fuera mi mujer,  
le compraría un vestido de seda  
para llevarla a bailar  
al cuartel.

Wenn Adelita  
einwilligen würde, meine Braut  
zu werden,  
wenn Adelita meine Frau wäre,  
würde ich ihr ein Seidenkleid kaufen,  
um sie mitzunehmen zum Tanzen  
in die Kaserne

4

Adelita es una fronteriza,  
de ojos verdes,  
color de la mar  
que trae locos  
a todos los hombres  
y a todos los hace llorar.

Adelita ist ein Grenzlandmädchen,  
mit grünen Augen,  
meerfarben,  
die verrückt macht  
alle Männer  
und sie alle zum Weinen bringt.

SO/EB 031296